



ISTRUZIONI ORIGINALI

MoveAround MA50 1.2

PushAround PA50 1.2



SAFELIFT®

INDICE

1. Norme di salute e di sicurezza	3
1.1 Nota sulle precauzioni di sicurezza	3
2. Dispositivi di avvertenza	4
2.1 Testi di avvertenza	4
2.2 Avvertenze per l'utente	4
3. Sicurezza della macchina	6
3.1 Requisiti per il personale e norme di sicurezza	6
3.2 Riasssemblaggio dell'elevatore	7
3.3 Produttore	7
3.4 Marcatura	7
3.5 Rumore	7
4. Controlli prima dell'uso del carrello	8
4.1 Interruttore principale	8
4.2 Sollevamento della piattaforma	8
4.3 Abbassamento della piattaforma	8
4.4 Avvisatore acustico	8
4.5 Sensore di inclinazione (MA50)	8
4.6 Arresto di emergenza	9
4.7 Discesa di emergenza	9
4.8 Trasporto dell'elevatore con gru di sollevamento	9
4.9 Trasporto dell'elevatore con sollevatore a forza	9
4.10 Trasporto dell'elevatore con autocarro	9
5. Manutenzione	10
5.1 Bloccaggio della piattaforma in posizione sollevata	10
5.2 Olio idraulico	10
5.3 Manutenzione della batteria	11
5.4 Ricarica delle batterie	11
5.5 Intervalli di ispezione e di manutenzione	12
6. Dati tecnici	13
7. Comandi dell'elevatore	14
7.1 Indicazioni sul pannello di controllo (MA50)	15
8. Dichiarazione di conformità	16

1. NORME DI SALUTE E DI SICUREZZA

Il manuale dell'operatore contiene le istruzioni per le operazioni quotidiane con l'apparecchiatura maneggiata e utilizzata dall'operatore. Il manuale dell'operatore deve essere sempre disponibile agli operatori che utilizzano l'apparecchiatura. È importante che:

- Il manuale dell'operatore e altri documenti applicabili vengano conservati per tutta la vita utile dell'apparecchiatura.
- Il manuale dell'operatore e altri documenti applicabili siano compresi come parte dell'apparecchiatura.
- Questo manuale dell'operatore venga inoltrato ad altri utenti dell'apparecchiatura.
- Il manuale dell'operatore venga aggiornato con eventuali aggiunte o modifiche all'apparecchiatura.
- Il manuale dell'operatore descriva i metodi da applicare per utilizzare l'apparecchiatura.

1.1 Nota sulle precauzioni di sicurezza

- Prima di iniziare a usare l'apparecchiatura o sottoporla a interventi di manutenzione o assistenza, leggere le sezioni pertinenti nelle istruzioni.
- Tenere in considerazione tutti i segnali di avvertenza, vietato, requisito e nota indicati nel manuale.
- Se queste informazioni non vengono rispettate possono verificarsi lesioni gravi alle persone e danni alla macchina.
- L'apparecchiatura è concepita per essere utilizzata da un operatore.
- Considerare che tutte le apparecchiature elettriche siano in tensione.
- Considerare che tutti i flessibili e i tubi siano in pressione.
- Per l'assistenza e la manutenzione dell'apparecchiatura/della macchina, assicurarsi che l'alimentazione a 230V sia interrotta e che il fusibile principale sia in posizione OFF.
- L'assistenza e la manutenzione possono essere effettuate solo da personale di assistenza e manutenzione autorizzato.
- Attenersi alle istruzioni per il carico massimo. Vedere l'etichetta sull'apparecchiatura e i dati tecnici.

2. DISPOSITIVI DI AVVERTENZA

I dispositivi di avvertenza e di protezione devono essere ispezionati annualmente. Questo riguarda il controllo del loro stato e del loro funzionamento.

2.1 Testi di avvertenza



AVVERTENZA!

Se l'informazione viene ignorata sussiste un pericolo di morte immediato.



VIETATO!

Azione vietata in quanto implica pericolo di morte o lesioni gravi!



REQUISITO!

Uso corretto del dispositivo di protezione individuale o di altri mezzi.



NOTA!

Informazioni che richiedono particolare attenzione.

2.2 Avvertenze per l'utente



Leggere e comprendere tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza prima dell'utilizzo

Tutto il personale deve leggere attentamente, comprendere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza nonché le istruzioni per l'uso nel presente manuale di istruzioni prima di effettuare operazioni o la manutenzione.



Pericolo di ribaltamento

Non sollevare MAI la piattaforma o effettuare trasporti con la piattaforma sollevata su superfici che non siano piane e solide.



Rischio di collisione

Non utilizzare MAI la macchina prima di aver verificato che l'area circostante non presenti ostacoli e altri pericoli.



Rischio di caduta

Non arrampicarsi MAI, né sedersi o sostare sulla ringhiera della piattaforma. Se la piattaforma non può essere abbassata, non scendere MAI dal braccio.



Elettricità

Questa macchina non è isolata elettricamente. Pertanto, è necessario mantenersi alla corretta distanza di sicurezza da conduttori di alta tensione o altri oggetti sottoposti a carichi di corrente.



Bloccare sempre le ruote per prevenire lo spostamento involontario dell'elevatore a colonna!

MA50: Asegúrese de que los motores de traslación estén activados y bloquee las ruedas traseras giratorias para mayor estabilidad cuando la plataforma esté elevada.

PA50: Bloquee las ruedas traseras giratorias cuando la plataforma elevadora esté estacionada o para mayor estabilidad cuando la plataforma esté elevada.



Rischio di schiacciamento

Per evitare lesioni da schiacciamento, assicurarsi che non vi siano persone o altre apparecchiature nell'area di lavoro dell'elevatore. Rispettare i segnali di pericolo applicati sull'elevatore.



L'elevatore a colonna può essere usato solo al chiuso, su superfici piane e solide, adatte al carico dello stesso.



L'elevatore non deve essere esposto a liquidi, ambienti umidi o temperature inferiori a 0°C.



L'elevatore non può essere utilizzato come una gru.



Non aumentare l'altezza della piattaforma con scale, pioli ecc.



Assicurarsi che l'operatore utilizzi dispositivi di sicurezza adeguati.



Assicurarsi che la porta di sicurezza sia chiusa quando si utilizza la piattaforma.



Assicurarsi che l'area di lavoro intorno all'elevatore sia protetta dall'accesso di persone o altre apparecchiature.



Non spingere o tirare oggetti con l'elevatore a colonna.



Bloccare l'elevatore quando non è in uso per impedirne l'uso non autorizzato.

3. SICUREZZA DELLA MACCHINA (CE)

La macchina è provvista di marchio CE. Di conseguenza è progettata, fabbricata e descritta secondo la direttiva macchine UE 2006/42/EC (vedere anche a pagina 16).

3.1 Requisiti per il personale e norme di sicurezza

Per evitare lesioni personali e danni alla macchina, l'operatore e il personale operativo devono essere informati o addestrati in base alle istruzioni del produttore. L'operatore e il personale operativo possono utilizzare esclusivamente i componenti sui quali sono stati informati o addestrati.

Tutti i comandi e i pulsanti devono essere azionati solo manualmente. In altre parole, non devono mai essere attivati con altri mezzi, salvo indicato diversamente. L'operatore non deve mai lasciare la macchina non presidiata per evitare lesioni a persone non autorizzate.

- La macchina può essere utilizzata solo da personale addestrato che abbia letto e compreso il contenuto delle presenti istruzioni.
- La macchina può essere utilizzata solo per lo scopo previsto e solo con i dispositivi di protezione installati. Si devono considerare tutte le precauzioni di sicurezza.
- Gli interventi di manutenzione giornalieri possono essere eseguiti solo da personale addestrato.
- Gli interventi elettrici possono essere eseguiti solo da professionisti qualificati.
- Non è consentito eseguire interventi sui componenti in tensione.
- Riassemblaggi, riparazioni e modifiche alla macchina possono essere eseguiti solo nel rispetto delle norme di sicurezza applicabili.
- Per le riparazioni si possono utilizzare solo ricambi originali.

3.2 Riassemblaggio dell'elevatore

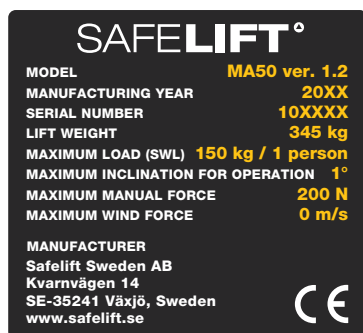
- Se l'elevatore a colonna viene riassemblato o integrato con altri componenti non approvati dal produttore, il marchio CE non si applica a tali componenti che ne modificano la funzione. Le etichette di avvertenza e il marchio CE sull'elevatore devono essere chiaramente visibili.
- Se vengono sostituiti componenti della macchina recanti etichette di avvertenza, devono essere applicate nuove etichette di avvertenza nella stessa posizione.
- Etichette e marchi CE danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.
- Se l'elevatore viene riassemblato su approvazione del produttore o integrato con altri componenti, è fondamentale che le presenti istruzioni vengano immediatamente integrate/modificate con illustrazioni, fotografie e testi necessari.

3.3 Produttore

Questo elevatore a colonna è fabbricato da:
Safelift Sweden AB
Kvarnvägen 14
SE-352 41 Växjö, SVEZIA

3.4 Marcatura

L'elevatore è dotato della seguente targhetta identificativa:



3.5 Rumore

Questo elevatore ha un livello acustico inferiore a 70 dB (A) durante il funzionamento.

4. CONTROLLI PRIMA DELL'USO DEL CARRELLO



È necessario leggere attentamente, comprendere e rispettare tutte le norme di sicurezza, le istruzioni per l'uso, le etichette e le istruzioni/i requisiti di sicurezza nazionali.

Eseguire i seguenti controlli giornalieri prima di usare la macchina:

1. Controllare che le batterie siano cariche.
2. Verificare che il cavo di ricarica (230V) sia scollegato.
3. Accertarsi che la macchina non presenti perdite d'olio.
4. Controllare il funzionamento dei freni sulle rotelle girevoli.
5. Verificare che i freni sulle rotelle girevoli siano bloccati prima di sollevare o abbassare la piattaforma (PA50).

4.1 Interruttore principale

L'interruttore principale si trova presso la ruota anteriore destra dell'elevatore. Disattivare sempre l'interruttore principale quando la macchina non è in uso per ridurre i consumi elettrici. Togliere la chiave dell'interruttore principale per prevenire l'uso non autorizzato.

4.2 Sollevamento della piattaforma

Premere il pulsante superiore con il simbolo della piattaforma, situato sul pannello di controllo nella piattaforma.

4.3 Abbassamento della piattaforma

Premere il pulsante inferiore con il simbolo della piattaforma, situato sul pannello di controllo nella piattaforma.

4.4 Avvisatore acustico

L'elevatore è dotato di avvisatore acustico. Il pulsante dell'avvisatore acustico è situato in cima al pannello di controllo nella piattaforma.

4.5 Sensore di inclinazione (MA50)

L'elevatore MA50 è dotato di un sensore di inclinazione che previene l'azionamento dell'elevatore o il sollevamento della piattaforma se l'inclinazione è superiore a 1°. Quando il sensore di inclinazione interviene, si attiva un segnale acustico. Per poter riutilizzare l'elevatore, la piattaforma deve essere abbassata completamente e l'elevatore deve essere spostato su un pavimento con inclinazione inferiore a 1°.

4.6 Arresto di emergenza

L'elevatore è dotato di una funzione di arresto di emergenza. Premere il pulsante di arresto di emergenza per scollegare l'alimentazione. Girare il pulsante di arresto di emergenza in senso orario per ricollegare l'alimentazione.

4.7 Discesa di emergenza

La discesa di emergenza della piattaforma avviene premendo un pulsante situato sulla parte superiore delle coperture del telaio.



AVVERTENZA!

Se la piattaforma non può essere abbassata, NON scendere MAI lungo il montante. Chiedere a una persona a terra di premere il pulsante di discesa di emergenza per abbassare la piattaforma. Mantenere una distanza di sicurezza dalla piattaforma durante la discesa di emergenza.

4.8 Trasporto dell'elevatore con gru di sollevamento

Il dispositivo di sollevamento può essere fissato solamente agli appositi occhielli di sollevamento avvitati al telaio (M10 x 4).

4.9 Trasporto dell'elevatore con sollevatore a forza



AVVERTENZA!

Il sollevatore a forza si utilizza solamente per il trasporto dell'elevatore. Non deve mai essere usato per aumentare la capacità di sollevamento. Controllare il peso della macchina nelle specifiche e assicurarsi che il sollevatore a forza abbia una capacità di sollevamento sufficiente. Le forche del sollevatore devono essere inserite sotto la macchina da lato.

4.10 Trasporto dell'elevatore con autocarro

- Non azionare la macchina sull'autocarro.
- Bloccare le ruote con ceppi.
- Trasportare l'elevatore in posizione abbassata.
- Fissare la macchina all'autocarro.



NOTA!

Tightening of straps or chains may result in damage to the lift.

5. MANUTENZIONE



AVVERTENZA!

Non eseguire mai l'assistenza o la manutenzione della macchina con la piattaforma sollevata senza aver bloccato la piattaforma per prevenire l'abbassamento involontario. Non sostare sotto la piattaforma quando è bloccata in posizione sollevata oppure smontata.

5.1 Bloccaggio della piattaforma in posizione sollevata

a) Installazione del blocco a cricchetto

1. Parcheggiare la macchina su una superficie orizzontale stabile.
2. Portare l'interruttore principale su "ON".
3. Sollevare la piattaforma di circa 1,2 metri.
4. Sistemare un blocco a cricchetto robusto da 21 x 100 x 450 mm fra la seconda sezione del braccio e il telaio, appena dietro il braccio.
5. Abbassare lentamente la piattaforma finché l'altra sezione del braccio non si trova in posizione di riposo sul blocco a cricchetto.
6. Portare l'interruttore principale su "OFF".

b) Smontaggio del blocco a cricchetto

1. Portare l'interruttore a chiave su "ON".
2. Sollevare la piattaforma gradualmente finché il blocco a cricchetto non può essere rimosso.
3. Rimuovere il blocco a cricchetto.
4. Abbassare la piattaforma.

5.2 Olio idraulico

Il serbatoio dell'olio idraulico è situato sotto le coperture d'acciaio sul telaio.



NOTA!

Non rabboccare mai l'olio idraulico con la piattaforma sbloccata.

Controllo dell'olio idraulico

1. Verificare che la piattaforma sia bloccata come descritto al paragrafo 5.1.
2. Rimuovere le coperture sul telaio.
3. Svitare il tappo del serbatoio.
4. Controllare il livello dell'olio.

5. All'occorrenza, rabboccare il tipo di olio raccomandato:
Motorex Corex HV46 (DIN 51524/-2/-3 EN ISO 6743-4).

5.3 Maintenance of battery



AVVERTENZA!

Rischio di miscela di gas esplosiva. Tenere le batterie lontano da fiamme libere, scintille o fumo.



L'acido delle batterie è altamente corrosivo. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora con le batterie o nelle loro vicinanze. Risciacquare immediatamente eventuale acido fuoriuscito con acqua pulita. In caso di contatto con l'acido delle batterie, rivolgersi a un medico.

Le batterie esauste devono essere sostituite con batterie Safelift Sweden AB o approvate dal produttore.

Mantenere puliti i poli e la parte superiore delle batterie.

5.4 Ricarica delle batterie

Ricaricare le batterie dopo ogni turno o più spesso se il livello di carica è basso.

● Off ● / ● On			
Giallo	Verde	Verde	Indicazione
●	●	●	Alimentazione di rete non collegata
●	●	●	Ricarica completa
●	●	●	Ricarica in corso
●	●	●	Ricarica di mantenimento
●	●	●	Tempo di ricarica lungo



AVVERTENZA!

Ricaricare le batterie in un'area ventilata. Non ricaricare le batterie vicino a fiamme libere o se sussiste il rischio di formazione di scintille.



Non scollegare i cavi delle batterie quando il caricabatterie è in funzione. Mantenere il caricabatterie asciutto. Collegare un cavo di ricarica a una presa da 230V con messa a terra.



NOTA!

Il caricatore deve essere collegato a una presa con protezione completa di messa a terra. Non utilizzare l'elevatore durante la ricarica.

5.5 Intervalli di ispezione e di manutenzione

Un'ispezione completa consiste in controlli visivi e funzionali periodici con piccole regolazioni per assicurare il corretto funzionamento. L'ispezione giornaliera previene l'usura anomala e prolunga la vita di tutti i sistemi della macchina.

L'ispezione e la manutenzione devono essere eseguite agli intervalli specificati. L'ispezione e la manutenzione devono essere eseguite da personale addestrato con una buona preparazione in materia di funzioni elettriche e meccaniche.



REQUISITO!

Prima di eseguire la manutenzione giornaliera è necessario conoscere il funzionamento della macchina.



AVVERTENZA!

Bloccare sempre il movimento della piattaforma se la manutenzione viene eseguita con la piattaforma sollevata.

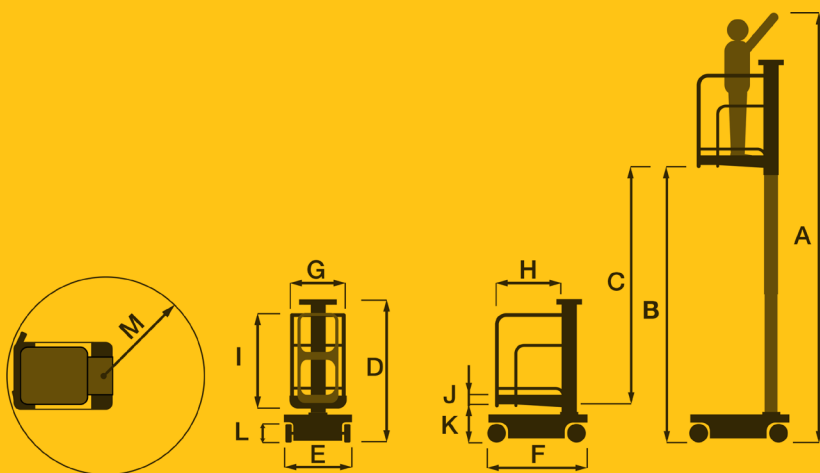


Nell'elenco delle manutenzioni giornaliere sono illustrati i punti di assistenza e manutenzione sulla macchina. Fotocopiare l'elenco e utilizzarlo per l'ispezione della macchina.

6. DATI TECNICI

Carico max della piattaforma	150 kg
Numero max di persone sulla piattaforma	1
Tempo di sollevamento (150 kg)	16 s
Peso	345 kg
Carico massimo sulla ruota	150 kg
Inclinazione massima del carrello durante il funzionamento	1°
Massima forza laterale manuale sulla piattaforma	200 N
Massima velocità del vento (solo per uso al chiuso)	0 m/s
Rumorosità	< 70 dB(A)
Velocità	Abbassata 4 km/h, Sollevata 2 km/h
Alimentazione	2 batterie da 12V e 80Ah (C20), esenti da manutenzione
Tensione del sistema	24V
Caricabatterie	230V, 50 Hz / 60 Hz
Sistema di sollevamento	Cilindro idraulico singolo
Ruote	Ø 200 mm, rivestimento in poliuretano, non lasciano tracce
Freni di stazionamento PA50	Manuali (meccanici)
Freni di stazionamento MA50	Automatici (elettrici)

A	Altezza di lavoro	4950 mm
B	Altezza della piattaforma	2950 mm
C	Lunghezza corsa	2600 mm
D	Altezza totale elevatore	1640 mm
E	Larghezza totale elevatore	760 mm
F	Lunghezza totale elevatore	1200 mm
G	Larghezza della piattaforma	530 mm
H	Lunghezza della piattaforma	760 mm
I	Altezza della ringhiera della piattaforma	1100 mm
J	Altezza del battipiedem	150 mm
K	Altezza dal pavimento della piattaforma	350 mm
L	Diametro della ruota	200 mm
M	Raggio di svolta	1200 mm



7. COMANDI DELL'ELEVATORE



- A Avvisatore acustico
- B Sollevamento della piattaforma
- C Abbassamento della piattaforma
- D Arresto di emergenza
- E Presa USB da 12V
- F Ancoraggio dell'imbracatura di sicurezza
- G Interruttore principale da 24V
- H Presa per il cavo di ricarica delle batterie, 230V
- J Collegamento/scollegamento delle funzioni (MA50)
- K Ruote bloccabili - MA50 ha anche un freno automatico sulle ruote
- L Occhielli di sollevamento - Per ancoraggio o sollevamento (dotazione aggiuntiva)
- M Pulsante di abbassamento di emergenza (meccanico)

7.1 Indicazioni sul pannello di controllo (MA50)



- N Circuito di azionamento On/Off
- O Indicatore di azionamento On/Off
- P Funzionamento pannello di controllo
- Q Indicatore di bassa/alta velocità
- R Comando modalità di velocità alta / bassa
- S Joystick di azionamento



1 - Indicatore della batteria

Rosso fisso: Carica della batteria bassa

Giallo fisso: Carica della batteria media

Verde fisso: Completamente carica

Flashing Red:

Batteria scarica, da ricaricare

Verde lampeggiante: Sovratensione

2 - Modalità di velocità

Verde fisso:

Bassa velocità, 2 km/h

Giallo fisso:

Alta velocità, 4 km/h

Rosso lampeggiante:

Indicazione di errore

8. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

SAFELIFT®

Dichiarazione di conformità **CE**

Produttore: Safelift Sweden AB
Kvarnvägen 14
SE-352 41 Växjö
SVEZIA

Safelift Sweden AB, P. IVA: SE 556820966101, dichiara con la presente che il seguente prodotto:

Tipo di macchina: Piattaforma di lavoro mobile elevabile

Modello:

	A	5	0	

Numero di serie:

Anno di fabbricazione:

2	0			

Data di fabbricazione:

 (AAMMGG)

è stato fabbricato in conformità alle seguenti direttive di prodotto:

2006/42/CE; 2014/30/UE; 2014/35/UE

e in conformità con le parti pertinenti delle norme di riferimento:

EN ISO 60204-1:2006, EN ISO 13850:2008, EN ISO 7731:2008, EN ISO 13849-1:2008, EN ISO 12100:2010, EN ISO 14121-2:2012, EN 280-1:2022



.....
FIRMA

Nome: Bo Arrhén
Qualifica: Amministratore delegato
Data: 250929 (AAMMGG)
Luogo: Växjö

ATTENZIONE! La presente dichiarazione è conforme all'allegato II, parte A, della direttiva 2006/42/CE. In caso di modifica o trasformazione della piattaforma elevabile sopra indicata, il presente documento perde la sua validità.



Traduzione delle istruzioni originali in svedese

SAFELIFT®

 Made in Sweden

INDIRIZZO
Safelift Sweden AB
Kvarnvägen 14
SE-352 41 Växjö
Svezia

SITO WEB
www.safelift.se

E-MAIL
info@safelift.se